



ПРОГРАММА

Международный Форум «Лингвистика и вызовы современной парадигмы общественных отношений: междисциплинарное, межкультурное, межъязыковое взаимодействие»
Даты проведения: 11-14 октября 2023 года

Регламент выступлений:

Пленарный доклад: до 30 минут

Доклад на секционном заседании: до 15 минут

Время в программе указано московское

11 октября 2023 г.

Главный корпус ВГУ, Университетская пл., 1, конференц-зал

09.40 – 10.00 РЕГИСТРАЦИЯ УЧАСТНИКОВ

10.00 ОТКРЫТИЕ ФОРУМА

Научная платформа № 1:
«Наука о переводе сегодня»
К 70-летию российской теории перевода

10.15 – 12.00 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Модератор: Алексеева Елена Альбертовна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет)

Гарбовский Николай Константинович, (академик-секретарь отделения образования и культуры РАО, д.ф.н., директор Высшей школы перевода МГУ имени М.В. Ломоносова.) «Образовательная функция перевода. К 70-летию российской теории перевода».

Костикова Ольга Игоревна, (к.ф.н., доц., заместитель директора по научной работе Высшей школы перевода МГУ имени М.В. Ломоносова). «Ценностные константы перевода в исторической перспективе»

Алексеева Елена Альбертовна, (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Номинация как смыслотворчество в аспекте перевода.

ПРЕЗЕНТАЦИЯ МОНОГРАФИИ: История перевода: практика, технологии, теории. Очерки по истории перевода / Н.К. Гарбовский, О.И. Костикова – Москва. Издательство Московского университета, 2021. – 318 с.

12.00-13.30 - ПЕРЕРЫВ

13.30-16.30 СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

2-й корпус ВГУ, пл. Ленина, д.10

Секция 1. СТРАТЕГИИ ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА: ПРОБЛЕМЫ ВЫБОРА И РЕАЛИЗАЦИИ (Ауд. 85)

Модераторы: Сыромятникова Татьяна Николаевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), *Побегайло Ирина Валентиновна* (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет)

Бабушкин Анатолий Павлович, (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Имена собственные как средство создания комического в «зеркале» перевода романа «Золотой теленок» И.Ильфа и Е.Петрова на английский язык.

Блинова Ольга Александровна, (к.ф.н., доц., МГИМО (Университет) МИД РФ), Диалектизмы и маркеры национальной идентичности в переводах англо-шотландского художественного текста (на материале романа Д. Стюарта «Шагги Бейн») (дист.)

Григорян Инна Багратовна, (ст. преп., Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина). Рассказы Э. Керета на занятиях по художественному переводу с иврита как попытка познакомиться с современной израильской литературой

Духнова Мария Александровна, (ст. преп., Пермский государственный национальный исследовательский университет). Метафорическое пространство стихотворения Мандельштама «Silentium» и его отражение в переводах на китайский язык. (дист.)

Дымант Юлия Александровна, (к.ф.н., преп., Воронежский государственный университет) Автоперевод научных текстов vs автоперевод художественных текстов.

Егорова Ольга Арсеновна, (канд. культурологии, доц., МГУ им. М.В. Ломоносова). Лингвокультурные особенности перевода начальных формул (на материале фольклорных сказок) (дист.)

Маник Светлана Андреевна, (д.ф.н., доц., Ивановский государственный университет). Параллельный корпус как инструмент анализа художественного перевода (дист.)

Меркулова Надежда Вячеславовна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный технический университет). Проблема интерпретации и перевода французских эстетических топонимов в художественном тексте В. Гюго «Собор Парижской Богоматери».

Овчинникова Галина Витальевна, (д.ф.н., проф., Тула, Международная полицейская академия). Специфика передачи русских лингвокультурем в переводном французском тексте (на примере перевода повести Л.Н. Толстого «Два гусара») (дист.)

Побегайло Ирина Валентиновна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Фразеологизмы в произведениях Н. В. Гоголя в итальянских переводах.

Соболева Ольга Владимировна, (к.ф.н., доц., Пермский национальный исследовательский политехнический университет), **Тютюнникова Екатерина Константиновна**, (асс., Пермский национальный исследовательский политехнический университет). Особенности передачи формул речевого этикета при переводе пьес А.П. Чехова «Медведь» и «Предложение» на китайский язык (дист.)

Сыромятникова Татьяна Николаевна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Способы передачи экспрессивных лексических средств в цикле повестей Н.В. Гоголя «Вечера на хуторе близ Диканьки» на немецкий язык.

Юдина Татьяна Витальевна, (к.ф.н., доц., Санкт-Петербург, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена). Передача чёрного юмора при переводе автобиографического романа Джулиана Барнса «Nothing to Be Frightened Of». (дист.)

Дискуссия

Секция 2. ПРОБЛЕМЫ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ ТЕКСТА ПРИ ПЕРЕВОДЕ (Ауд. 108)

Модераторы: Сапрыкина Ольга Александровна, (д.ф.н, проф., МГУ им. М.В. Ломоносова), Лукина Светлана Леонидовна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет)

Алексейцева Татьяна Александровна, (к.ф.н., доц., Санкт-Петербургский государственный университет). Особенности перевода для международных неправительственных организаций. (дист.)

Бекоева Ирина Давидовна, (к.ф.н., доц., Цхинвал, Юго-Осетинский государственный университет им. А.А.Тибилова) Элиминация лакуарности при переводе этномаркированных геортонимов: лексикографический аспект (дист.)

Борисова Лидия Александровна, (к.ф.н, доц., Воронежский государственный университет). Термины trust law и antitrust law в аспекте перевода

Виноградова Екатерина Вадимовна, (соиск., Тюменский государственный университет). Асимметрия терминологии судостроения в английском и русском языках через призму переводческой эквивалентности. (дист.)

Джиоева Варвилина Павловна, (к.ф.н., доц., Цхинвал, Юго-Осетинский государственный университет им. А.А. Тибилова). Семантические характеристики лексики в переводе. (дист.)

Кабахидзе Катерина Львовна, (к.филос.н., доц., МГУ им. М.В. Ломоносова). Перевод философских текстов: от понимания к интерпретации

Лебедева Александра Леонидовна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Способы перевода некоторых типов простого предложения с глаголами касания на немецкий язык.

Лукина Светлана Леонидовна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Переводческий аспект проблемы реализации механизма возвратности в разноструктурных языках.

Пивоварова Елена Леонидовна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Переводческий аспект советского дубляжа.

Ракитина Ольга Николаевна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). О передаче онимов при локализации компьютерной игры (на материале жанра RPG The Elder Scrolls V:Skyrim)

Салькова Наталья Владимировна, (преп., МГИМО (Университет) МИД РФ, Одинцовский филиал) Передача семантики терминов корпоративного права «слияние», «поглощение» и «присоединение» при переводе на английский язык.

Сапрыкина Ольга Александровна, (д.ф.н, проф., МГУ им. М.В. Ломоносова) Переводы Библии на португальский язык: к истории вопроса. (дист.)

Сарафанникова Елена Витальевна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). О некоторых особенностях предпереводческого анализа текстов группы features.

Селютина Вероника Валентиновна, (к.ф.н., доц., Департамент экономического развития Воронежской области, ведущий консультант). Перевод техник лингвокогнитивного манипулирования в рамках информационного противоборства.

Семочко Светлана Валерьевна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Изменения в номинативных и дискурсивных стратегиях как результат субтитрирования художественных фильмов жанра фэнтези (на материале английского, немецкого и русского языков).

Сигарева Наталья Виленовна, (к.ф.н., доц., Санкт-Петербург, Российский государственный университет им. А. И. Герцена). Феномен ольфакторного пространства в переводе. (дист.)

Дискуссия

Секция 3. СОВРЕМЕННЫЕ ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМЫ В ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКА И НОВЫЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ МОДЕЛИ (Ауд. 51)

Модератор: **Шевелева Галина Иосифовна** (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет).

Волкова Татьяна Александровна, (д.ф.н., доц., Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова). Дискурсивно-коммуникативная модель перевода: параметризация, методология, верификация и апробация (дист.)

Карданова-Бирюкова Ксения Суфьяновна, (д.ф.н., доц., Московский городской педагогический университет). Пути алгоритмизации устного перевода: анализ логики структурных преобразований в образцах профессионального устного и последовательного перевода (дист.)

Коровкина Марина Евгеньевна, (к.ф.н., доц., МГИМО (университет) МИД РФ), **Семенов Аркадий Львович**, (д.ф.н., проф., МГЛУ). Вероятностное прогнозирование как инструмент интерпретации смысла в синхронном переводе. (дист.)

Кушникова Людмила Вениаминовна, (д.ф.н., проф., Пермский национальный исследовательский политехнический университет). Эпистемическая парадигма перевода (дист.)

Малявина Анна Николаевна, (к.п.н., доц., Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А.Добролюбова). Диверсификация компетенций переводчика в эпоху искусственного интеллекта (дист.)

Меркулова Инна Геннадьевна, (доктор лингвистики, к.ф.н., доц., Москва, Государственный академический университет гуманитарных наук). Роман ЮНЕСКО об искусственном интеллекте: перевод понятий или борьба со стереотипами?

Шевелева Галина Иосифовна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Способы перевода лексики из сферы информационных технологий и искусственного интеллекта в публицистических текстах. (дист.)
Дискуссия

Секция 4. ПРОБЛЕМЫ ДИДАКТИКИ ПЕРЕВОДА (Ауд. 41)

Модераторы: **Караваяева Наталия Александровна** (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), **Княжева Елена Александровна**, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет)

Ахматшина Энеш Курбансейидовна, (ст.преп., Санкт-Петербургский университет). Перевод арабского медиатекста: от международных стандартов журналистики до редакторской правки. (дист.)

Вебер Елена Александровна, (к.ф.н., доц., Иркутский государственный университет, Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации). Опыт разработки и перевода туристических аншлагов для нацпарка в рамках переводческой практики: перевод в помощь интерпретации наследия. (дист.)

Караваяева Наталия Александровна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Обучение устному переводу в профильном вузе.

Княжева Елена Александровна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Качество перевода и проблема его оценки

Кустова Ольга Юрьевна, (к.ф.н., доц., Санкт-Петербург, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена). Переводческий анализ аудиовизуального текста (на примере исторического телесериала). (дист.)

Кустова Ольга Юрьевна, (к.ф.н., доц., Санкт-Петербург, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена), **Норкулова Елизавета Муратовна**, (преп., Санкт-Петербург, Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена). Переводческий анализ аудиовизуального текста. (дист.)

Малёнова Евгения Дмитриевна, (к.ф.н., доц., Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского). Коммуникативная ситуация перевода субтитров как фактор оценки качества перевода (на материале сериала "Ход королевы"). (дист.)

Маслов Юрий Всеволодович (к.п.н., доц., Беларусь, Минск, Белорусский государственный экономический университет). Обучение переводу и переводоведению: в поисках синергии науки и искусства. (дист.)

Полякова Елена Александровна, (к.ф.н., доц., Ивановский государственный университет). Обучение субтитрованию в рамках студенческой переводческой практики. (дист.)

Салтыкова Екатерина Алексеевна, (к.ф.н., доц., Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского). Нормативный аспект переводческой компетенции. (дист.)

Тихонова Оксана Викторовна, (к.ф.н., Москва, Военный университет имени князя Александра Невского). Аудиовизуальный перевод: работа переводчиков в команде. (дист.)

Цуверкалов Андрей Евгеньевич, (преп., Воронежский государственный медицинский университет имени Н.Н. Бурденко). Этические аспекты медицинского перевода.

Черепкова Нина Михайловна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Практико-ориентированные стратегии в обучении «Отраслевому переводу».

Дискуссия

**16.30 ПРЕЗЕНТАЦИЯ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ:
(Ауд. 51)**

Исаева Анна Александровна, к.ф.н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ), Сухарева Ольга Вадимовна, к. ф. н., доц. (РФ, Воронеж, ВГУ). Особенности построения курса перевода документов официально-делового стиля (бухучет и аудит).

Продолжение работы Научной платформы №1 «Наука о переводе сегодня» состоится 14 октября 2023 г.

12 октября 2023

Главный корпус ВГУ, Университетская пл.,1, конференц-зал

Научная платформа №2

**«Наука о языке в зеркале межкультурной коммуникации»
Памяти профессора И.А. Стернина, Заслуженного деятеля науки России**

09.40 – 10.00 Регистрация участников.

10.00-13.00. ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Модератор: Гришаева Людмила Ивановна, (д.ф.н, проф., Воронежский государственный университет)

Стернина Марина Абрамовна (д.ф.н., проф., Воронежский госуниверситет). Вклад И.А. Стернина в исследование межкультурной коммуникации.

Викулова Лариса Георгиевна (д.ф.н., проф., Московский городской педагогический университет), Караваева Вероника Георгиевна (к.ф.н., доцент, Московский городской педагогический университет). Современные вызовы научной коммуникации: профиль автора и оптимизация путей достижения наукометрических показателей.

Леонтович Ольга Аркадьевна (д.ф.н., проф., Волгоградский государственный социально-педагогический университет). Социально-регулятивные механизмы вежливости и политической корректности.

Борискина Ольга Олеговна, (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет), Картавцев Владимир Николаевич, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Как устроена и работает языковая категория (на материале русской залоговости).

Гришаева Людмила Ивановна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Презентация монографии «Диалоги о межкультурной коммуникации».

Дискуссия

13.00 – 14.30 ПЕРЕРЫВ

14.30 – 17.00 СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

2-й корпус ВГУ, пл. Ленина, д.10

Секция 1. ЯЗЫКОВАЯ И КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ КАРТИНА МИРА В ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ (Ауд.49)

Модератор: Быкова Ольга Ильинична (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет), Рыбачева Лариса Васильевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет)

Артемова Ольга Александровна (к.ф.н. доц., Минский государственный лингвистический университет). Вербализация категории указательности в белорусском и английском языках: сравнительно-сопоставительный аспект. (дист.)

Бахова Александра Михайловна (асп., Молдова, Приднестровский государственный университет). Языковые средства репрезентации перцептуального пространства автора в художественном произведении. (дист.)

Быкова Ольга Ильинична (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Интегративность парадигм исследования коннотаций.

Ивашенко Ольга Владимировна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Категориальная организация абстрактного имени (на материале ментальных имен в русском и английском языках).

Исаева Лейла Фархадовна (асп., Московский городской педагогический университет). Вербальная представленность периферии концепта мужская верность в немецких и русских художественных текстах.

Королькова Анна Владиславовна (асс., Смоленский государственный университет). Языковая репрезентация особенностей картины мира ребенка в романах «Мальчик Кирон Смит» Дж. Келмана и «Моя сестра живет на каменной полке» А. Питчер (Сравнительный аспект).

Кочергина Елена Александровна (асс., Воронежский государственный педагогический университет). Особенности словообразования англоязычных лексических единиц семантического поля "Toys for children"/"Игрушки для детей".

Кузьменко Павел Борисович (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Фронтинирование адвербиалий как реализация их дискурсивных функций.

Меркулова Инна Александровна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Атрибутивные признаки в языковой картине мира славянских народов.

Попова Дарья Александровна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Понятийная область «Воздействие» как источник негативно-оценочных смыслов при оценке стиля в одежде.

Рыбачева Лариса Васильевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Вербализация эмоций радости, удивления и страха в русской языковой картине мира.

Сивова Татьяна Викторовна (к.ф.н., доц., Беларусь, Гродненский государственный университет). Цвет анемона в репрезентации сегмента цветовой концептосферы флористического пространства русского языка. (дист.)

Степанов Евгений Сергеевич (к.ф.н., доц., Санкт-Петербургский государственный университет). Концепт «запах» и его реализация в немецко- и русскоязычных парфюмерных обзорах.

Черкашина Елена Ивановна (к.ф.н. доц., Московский городской педагогический университет), **Сластникова Тамара Васильевна** (к.ф.н., доцент, Московский городской педагогический университет). Интернациональная терминология в международной профессиональной коммуникации. (дист.)

Шейна Ирина Михайловна (к.ф.н., доц., Рязанский государственный университет). Прототипическая модель концепта "колония". (дист.)

Юмашева Валерия Владимировна (преп, Воронежский государственный университет). Язык и культура: от конфликта к диалогу.

Дискуссия

Секция 2. МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОСТЬ КАК ОСНОВА СОВРЕМЕННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ (Ауд. 40)

Модераторы: **Борисова Людмила Митрофановна** (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), **Швецова Ольга Анатольевна** (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет).

Борисова Людмила Митрофановна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Социально-исторические аспекты номинации повествователя в художественном дискурсе.

Горизонтова Анна Всеволодовна (ст. преп., Московский физико-технический университет). Начальный этап русско-английский отношений в зеркале теории межкультурной коммуникации. (дист.)

Загоровская Ольга Владимировна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный педагогический университет). Тенденции развития русского языка в XXI веке в свете глобальных трансформаций и межкультурного взаимодействия: традиционное и новое.

Зубенко Яна Валериевна (ст. преп., Казахстан, Костанайский региональный университет). К вопросу о проявлении феминности в немецком языке. (дист.)

Левицкий Андрей Эдуардович (д.ф.н., проф., МГУ им. М.В. Ломоносова). Что знает искусственный интеллект о межкультурной коммуникации?

Малахова Елена Анатольевна (преп., Воронежский государственный университет). Гендерная асимметрия как конструкт в технических номинациях.

Подшивалова Наталия Ильинична (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Особенности речевого поведения в конфликтном дискурсе (на примере рассказов «Маска», «Враги» А.П. Чехова).

Правда Елена Александровна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный педагогический университет). Сербь глазами русских: к вопросу об экспериментальном изучении стереотипов восприятия.

Резвая Юлия Владимировна (к.ф.н., доц., Российский государственный социальный университет). Билингвизм в межкультурной коммуникации. (дист.)

Тураева Айна Рашидовна (к.ф.н., доц., Чеченский государственный университет). Межкультурная коммуникация. (дист.)

Ульянова Марина Алексеевна (преп., Воронежский государственный педагогический университет)). Лингвокультурологический подход к изучению Воронежско-Ворошиловоградской операции.

Фомина Марина Аркадьевна (к.ф.н., доц., Московский городской педагогический университет). Объекты культурного наследия г. Москвы в семиотике QR-кода: реконструкция адресата. (дист.)

Швецова Ольга Анатольевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). К вопросу о роли изучения родного и иностранного языка в формировании личности ребёнка.

Дискуссия

Секция 3. ТЕКСТ КАК ФРАГМЕНТ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ (Ауд. 108)

Модераторы: Лаенко Людмила Владимировна (д.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), *Дьякова Елена Юрьевна* (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет)

Бугакова Дарья (асп., Воронежский государственный университет). Вторичный способ именования пропозиции как средство конденсирования информации в научном тексте.

Воробьева Елена Юрьевна (ст. преп., МГУ им. М.В. Ломоносова). Семантика цвета в контексте межкультурного взаимодействия. (дист.)

Горшкова Вера Евгеньевна (д.ф.н., проф., Иркутский государственный университет). Субтитры как элемент современного киноязыка. (дист.)

Гришаева Людмила Ивановна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Парадоксальность нормы в коммуникации.

Ильина Татьяна Вячеславовна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Особенности пунктуационного оформления сложноподчиненных предложений с составными союзами.

Лаенко Людмила Владимировна (д.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Поликодовый текст обложки гастрономического издания.

Петрова Ольга Владимировна, (к.ф.н., проф., Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А.Добролюбова). Текст в современной информационной среде. (дист.)

Романенко Виктория Андреевна (к.ф.н., доц., Молдова, Приднестровский государственный университет), **Дубас Валерия Юрьевна** (Молдова, Приднестровский государственный университет). Влияние

мультиmodalного дискурса отечественной мультипликации на формирование детской языковой личности». (дист.)

Хайдарова Дарья Алексеевна (преп., Воронежский государственный университет). Коммуникативный контекст институциональной жалобы.

Черных Олеся Юрьевна (к.ф.н., доц., Московский городской педагогический университет). Многообразие гендерных архетипов в современном англоязычном дискурсе. (дист.)

Шаманова Марина Владимировна (к.ф.н., доц., Ярославский государственный университет). Ассоциативное поле "Общение" по данным направленного ассоциативного эксперимента. (дист.)
Дискуссия.

Секция 4. ПАРАМЕТРЫ ЗВУЧАЩЕЙ РЕЧИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ)Ауд. 48)

Модераторы: Величкова Людмила Владимировна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет), Абакумова Ольга Васильевна (к.ф.н., проф., Воронежский государственный университет)

Абакумова Ольга Васильевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Восприятие детьми звучащей речи как компонента мультиmodalной информации.

Бойчук Елена Игоревна (д.ф.н., Ярославский государственный университет); **Воронцова Инна Алексеевна** (к.ф.н., доц., Ярославский государственный университет). Автоматизированный поиск и анализ ритмических характеристик текстов художественных произведений 19-21 столетий. Транслатология ритма прозы. (дист.)

Васенко Анна Олеговна (преп., школа иностранных языков «Диалог»). Междисциплинарный подход к исследованию эмоциональности.

Величкова Людмила Владимировна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Характеристика речевых жанров

Волкова Татьяна Ивановна (к.ф.н., доц., Международный институт компьютерных технологий). Фонетическая ассимиляция заимствований из английского языка в современном немецком языке.

Воропаева Ирина Викторовна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Фоностилистическое описание звучащих сценических текстов: сопоставительный анализ на материале немецкого и русского языков.

Жабин Дмитрий Владимирович (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Психолингвистическая характеристика звучащей спонтанной речи в условиях эмоциональных и физиологических факторов стресса.

Жеребцова Валерия Алексеевна (преп., Воронежский государственный университет). Признаки звучащей речи, характерные для отдельных типов высшей нервной деятельности.

Иванов Андрей Владимирович (д.ф.н., проф., Нижегородский государственный лингвистический университет). Терминология дифтонгических звуко сочетаний как отражение межъязыковых связей в лингвистике (на материале немецкого и русского языков). (дист.)

Киришинова Олеся Валерьевна (к.ф.н., Воронежский государственный университет). Палитра положительных эмоций и их выражение в звучащей речи.

Охотина Валерия Олеговна (преп., Воронежский государственный университет). Психолингвистическая характеристика восприятия детьми письменной речи.

Петроченко Елена Викторовна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Эмоциональные смыслы в восприятии вокального голоса носителями языка.

Поспелова Софья Николаевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Восприятие тембральных характеристик детской речи носителями русского и немецкого языков.

Пыхтина Анна Юрьевна (преп., Московский городской педагогический университет). Эксперимент в психолингвистических исследованиях. (дист.)

Стряпчих Н.А. Проблемы членения речевого потока (исторический экскурс).

Шурупова Татьяна Юрьевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный педагогический университет). Фонетические и психолингвистические особенности выражения устной оценки.

Дискуссия.

Секция 5. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ (Ауд. 12)

Модераторы: Долбилова Елена Викторовна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), Донина Ольга Валерьевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет)

Бузук Ирина Леонидовна (к.ф.н., Молдова. Приднестровский государственный университет). Передача малагасийской национально-культурной специфики в двуязычной лексикографии европейских языков. (дист.)

Галюченко Анастасия Сергеевна (преп., Одинцовский филиал Московского государственного университета международных отношений). Современные технологии корпусной и компьютерной лингвистики как помощник в изучении иностранных языков в высшей школе. (дист.)

Галюченко Данил Игоревич (преп., Одинцовский филиал МГИМО (Университет) МИД РФ). Автоматизация поиска коллокаций в тексте: метод статистической обработки и модель генеративного предобученного трансформера, сопоставительный анализ. (дист.)

Долбилова Елена Викторовна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Маркемный анализ романа М. Сервантеса «Дон Кихот»: статика и динамика.

Крючкова Ольга Юрьевна (к.ф.н., доц., Саратовский государственный университет), **Крючкова Надежда Владимировна** (Саратовский государственный университет). Деривационные связи слов как компонент языкового сознания говорящих. (дист.)

Дискуссия

Секция 6. АКТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ТЕОРИИ ТЕКСТА: СИНХРОНИЯ И ДИАХРОНИЯ (Ауд. 41)

Модератор: Молчанова Людмила Викторовна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет)

Аветисян Нелли Гургеновна (к.ф.н., доц., Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова), **Восканян Сируш Карленовна** (к.ф.н., доцент, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова). К вопросу о социокультурной идентичности носителей английского языка британцев и американцев. (дист.)

Алфорова Анна Николаевна (к.ф.н., доц., Смоленский государственный университет). Поликодовое пространство декадентского детектива Б. Акунина «Любовница смерти». (дист.)

Калинина А.С. (преп., Российский государственный социальный университет). Цифровые способы семантизации лексики на занятиях по РКИ (дист.)

Караваева Вероника Георгиевна (к.ф.н., доц., Московский городской педагогический университет). Современные вызовы научной коммуникации: профиль автора и оптимизация путей достижения наукометрических показателей.

Линник Любовь Александровна (к.ф.н., доц., Башкирский государственный медицинский университет). Мультиmodalность медицинского дискурса как инструмент реализации стратегий информирования и обобщения. (дист.)

Луговская Елена Григорьевна (к.ф.н., доц., Молдова, Приднестровский государственный университет), **Полежаева Светлана Серафимовна** (к.ф.н., доц., Молдова, Приднестровский государственный университет). Интерпретация стихотворений В.С. Высоцкого и Н.В. Божко: сравнительно-сопоставительный аспект. (дист.)

Межецкая Галина Николаевна (к.ф.н., доц., Череповецкий государственный университет), **Молчанова Людмила Викторовна** (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Образ Берлина в произведениях современных писателей-эмигрантов.

Нестерова Наталья Михайловна, (д.ф.н., проф., Пермский национальный исследовательский политехнический университет). Психолингвистика текста и психолингвистика перевода: к проблеме определения смысла.

Павлина Светлана Юрьевна (к.ф.н., доц., филиал Высшей школы экономики, Нижний Новгород). Интердискурсивные и интертекстуальные свойства плаката: агитационный текст в ракурсе поликодовой креативности. (дист.)

Привалова Елена Павловна (ст. преп., Московский государственный лингвистический университет). Становление тоталитарного режима глазами подростка (на материале немецкой и итальянской детско-юношеской литературы). (дист.)

Розенфельд Марьяна Яковлевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Диахроническое исследование ментального лексикона автора поэтического текста

Ханбалаева Сабина Низамиевна (к.ф.н. доц., Московский государственный институт международных отношений (Университет). Жанровые формы сатиры в творчестве кумыкского писателя Наби Ханмурзаева. (дист.)

Дискуссия

Продолжение работы Научной платформы №2 «НАУКА О ЯЗЫКЕ В ЗЕРКАЛЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ» состоится 13 октября 2023 г.

12 октября 2023 г.

2-й корпус ВГУ, пл. Ленина, 10

Научная платформа № 3

«Языковое образование будущего: инновации и актуальные тенденции»

К 200-летию К.Д. Ушинского

09.40 – 10.00 Регистрация участников.

10.00 – 11.00 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (Ауд. 85)

Модератор: Кузьмина Лариса Григорьевна., (к.пед.н., доц., Воронежский государственный университет)

Комарова Эмилия Павловна, (д.пед.н., проф., Воронежский государственный технический университет), Бакленова Светлана Александровна, (к.пед.н., доц., Воронеж, ВУНЦ ВС «Военно-воздушная академия им. проф. Н.Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина») Стратегические ориентиры интеллектуально-эмоционального развития обучающихся: субъектно-контекстный подход.

Скуратов Игорь Владимирович, (д.ф.н., Москва, Государственный университет просвещения). Текст как способ моделирования языковой картины мира.

Донина Ольга Валерьевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). «Революция в образовании? Лингводидактический анализ возможностей ChatGPT».

Дискуссия

11.00 -12.00:

КРУГЛЫЙ СТОЛ «УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА 2023: ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЯ» (Ауд. 85)

Модератор: Аяцкова Лилия, федеральный представитель ООО "Букбридж», методист издательства Cambridge University Press, экзаменационный эксперт (РФ, г. Воронеж)

Спикеры:

Борискина Ольга - декан факультета РГФ, д.ф.н, доц. (РФ, Воронеж, ВГУ).

Костева Виктория, преп. (РФ, Казань, Институт международных отношений КФУ), федеральный представитель Букбридж, методист издательства Macmillan, сертифицированный экзаменатор EDEXCEL.

Иванова Елена, федеральный представитель Букбридж, методист издательств Helbling и National Geographic Learning, преподаватель английского языка с успешным опытом подготовки к международным экзаменам (РФ, Санкт-Петербург).

Пустовая Марина, федеральный представитель Букбридж, методист издательства Cambridge University Press, преподаватель английского языка с успешным опытом проведения курсов повышения квалификации учителей (РФ, Краснодар).

Тетерина Юлия, региональный представитель БУКБРИДЖ, методист Макмиллан, преподаватель английского языка (РФ, Нижний Новгород).

Александрова-Меньших Юлия, преподаватель английского языка и методист школы иностранных языков International House Voronezh-Linguist, экзаменационный эксперт (РФ, Воронеж).

Чигринова Алёна, онлайн-преподаватель английского языка, методист центра "Тичер ПРО" (РФ, Воронеж).

ПРЕЗЕНТАЦИЯ учебного и справочного пособия по общетехническому письменному переводу «Специфика технического перевода». Ведущий: **Шалыт Израиль Соломонович**, генеральный директор Инженерной переводческой компании ООО "ИНТЕНТ" (Москва). (Ауд. 12)

12.00 - 13.00 МАСТЕР-КЛАССЫ:

«От тематического модуля курса к обучающей игре-сериалу: этапы трансформации».

Ведущий: Бочарова Марина Владимировна к.ф.н., доцент Воронежский государственный университет, сертифицированный разработчик образовательных игр и курсов (Ауд. 85)

«Путь от стажера до профессионала (наставничество)»

Ведущий: Стояновская Екатерина Александровна, кандидат педагогических наук, директор ЧОУ ДО (частное образовательное

«Проектирование образовательного опыта»

Ведущий: Лавлинская Наталья Анатольевна, управляющая АНОО (автономная некоммерческая общеобразовательная организация) «Частная школа «Вектор». (Ауд. 52)

14.00-16.30 СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

2-й корпус ВГУ, пл. Ленина, 10.

Секция 1. ИННОВАЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ШКОЛЕ И В ВУЗЕ (Ауд. 14)

Модератор: Кузьмина Лариса Григорьевна, (к.пед.н., доц., Воронежский государственный университет)

Аветисян Нелли Гургеновна, (к.ф.н., доц. Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова), Восканян Сируш Карленовна, (к.ф.н., доц. Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова). К вопросу о социокультурной идентичности носителей английского языка: британцев и американцев.

Воскресенская Мария Сергеевна (к.ф.н., доц., Московский городской педагогический университет). Просветительский дискурс в преподавании педагогического французского языка. (дист)

Глухова Юлия Николаевна (к.ф.н., доц., Санкт-Петербург, РГПУ им. А.И. Герцена) Межкультурный потенциал литературного текста в преподавании французского языка.

Кузьмина Лариса Григорьевна, (к.п.н., доц., Воронежский государственный университет). Критерии и показатели качества учебной литературы по иностранному языку.

Палагина Ольга Ивановна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный педагогический университет) «Точки удивления" как средство культууроформирующей функции при обучении французскому языку.

Сидорова Елена Владимировна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Отечественные педагоги и лингвисты прошлого о преподавании иностранных языков в школе.

Спиридонова Наталья Борисовна, (преп., Воронежский государственный университет). Создание атмосферы культурного релятивизма как педагогического условия в современном образовательном процессе.

Чаленко Елена Сергеевна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Летнее чтение в курсе немецкого языка.

Чепрасова Татьяна Леонидовна, (преп., Воронежский государственный университет), Стратегии репрезентации идеологии неокOLONIALИЗМА в контексте учебно-методических комплексов для старших классов основной школы.

Червоный Александр Михайлович, (д.ф.н, проф., Таганрогский институт им. А.П. Чехова (филиал) РГЭУ (РиНХ)). Стихотворный и песенный материал как средство обучения иностранному языку.

Дискуссия

Секция 2. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ (Ауд. 51)

Модератор: Щербакова Марина Викторовна, (к.пед.н., доц., Воронежский государственный университет)

Авдонина Марина Юрьевна, (к.псих.н., доц., МГЛУ), **Жабо Наталья Ивановна**, (к.ф.н., доц., РУДН им. Патриса Лумумбы). Специфика учебника по иностранному языку для медицинских специальностей.

Гиляровская Татьяна Викторовна, (преп., Воронежский государственный университет), **Кашкина Елена Викторовна**, (к.ист. н., доц., Воронежский государственный университет). Использование практико-ориентированных заданий на занятиях по устному деловому общению на французском языке.

Мешкова Ирина Николаевна, (к.ф.н., доц., РУДН им. Патриса Лумумбы), **Спыну Лариса Михайловна**, (к.ф.н., доц., РУДН им. Патриса Лумумбы), **Шереметьева Ольга Александровна**, (преп., РУДН им. Патриса Лумумбы) Проблемы обучения студентов французскому юридическому дискурсу.

Николаева Наталья Николаевна, (к.ф.н., доц., МГТУ им. Н.Э. Баумана). Формирование академической идентичности аспирантов средствами английского языка в техническом вузе.

Никулина Надежда Александровна, (к.ф.н., доц., Тюменский индустриальный университет). Образовательный и воспитательный потенциал курса по когнитивной лингвистике в техническом вузе.

Сиваш Юлия Романовна, (асс., Ростов, Южный федеральный университет). Формирование профессиональной компетентности преподавателей английского языка.

Сопова Наталия Викторовна, (к.п.н., доц., Воронежский государственный педагогический университет). Особенности совершенствования читательской грамотности подростков в процессе обучения иностранному языку.

Федосова Валентина Игоревна, (преп., Воронежский государственный университет), **Дьяконова Евгения Александровна**, (к.ф.н., Воронежский государственный университет). Обучение профессиональной коммуникации на английском языке на основе смыслового подхода.

Филиппова Елена Сергеевна, (преп., Воронежский государственный университет). Технологии формирования у студентов неязыковых специальностей самооценки учебных достижений по иностранному языку.

Химиченко Анастасия Николаевна, (асп., Москва, Институт стратегии развития образования). Модель формирования готовности студентов вуза к педагогической деятельности.

Щербакова Марина Викторовна, (к.п.н., доц., Воронежский государственный университет). Методологическая культура будущего учителя иностранного языка: концептуальные основы и практика формирования.

Дискуссия

Секция 3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ИНФОРМАЦИОННЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ В ОБУЧЕНИИ РОДНОМУ И ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ШКОЛЕ И В ВУЗЕ. (Ауд. 52)

Модератор: Панкова Татьяна Николаевна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет)

Баторина Дарина Андреевна, учитель, (Воронеж, гимназия им. А.В. Кольцова). Использование цифровых ресурсов в процессе проблемного обучения младших школьников английскому языку.

Виноградова Мария Вадимовна, (асс., Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова). Цифровая образовательная среда: о роли педагога-фасилитатора в условиях автономного обучения РКИ (лингвокультурологический аспект).

Задобривская Оксана Федоровна, (к.ф.н., доц., Молдова, Рыбницкий филиал Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко). Внедрение лингвистической базы на уроке английского языка.

Калинина А.С. (преп., Москва, Российский государственный социальный университет). Цифровые способы семантизации лексики на занятиях по РКИ.

Панкова Татьяна Николаевна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Возможности современных цифровых технологий в обучении иностранному языку студентов высшей школы.

Петросян Жанна Варздатовна, (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Искусственный интеллект в преподавании иностранных языков.

Туркевич Екатерина Сергеевна, (преп., Москва, Национальный исследовательский технологический университет МИСИС). Особенности компьютерного и бумажного оценивания по английскому языку на примере IELTS.

Ширяева Ирина Владимировна, (преп., Воронеж, ЧОУ «Лингвист»). Роль электронных образовательных ресурсов в процессе формирования лексико-грамматических навыков у учащихся младших классов.

Шустрова Елизавета Владимировна, (д.ф.н., проф., Екатеринбург, Российский государственный профессионально-педагогический университет). Способы развития поликодовой компетенции на предтекстовом этапе работы с поликодовым текстом в вузе.

13 октября 2023 г.

Продолжение работы Научной платформы №2

«НАУКА О ЯЗЫКЕ В ЗЕРКАЛЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Главный корпус ВГУ, Университетская пл., 1, Белый зал

10.00 – 11.30 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Модератор: Кретов Алексей Александрович, (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет)

Кретов Алексей Александрович, (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет), Пешкова Анна Борисовна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Коммуникативный такт и сложные слова.

Пищальникова Вера Анатольевна, (д.ф.н., проф., МГЛУ). Ассоциативное поле как база исследования потенциальных значений слова.

Фененко Наталья Александровна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Художественный реаликон И.А. Бунина сквозь призму межъязыковой реноминации.

11.30 – 13.00 КРУГЛЫЙ СТОЛ «ТРАДИЦИЯ И НОВАЦИИ: ПАРАДОКСАЛЬНОСТЬ ДИСКУРСА»

Модератор: Гришаева Людмила Ивановна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет)

Участники:

Алексеева Елена Альбертовна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Номинация – от имятворчества к смыслотворчеству.

Гришаева Людмила Ивановна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Насколько закономерны и предсказуемы лексические и грамматические новации?

Донина Ольга Валерьевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Когда появляются новые приемы лингвистического анализа?

Корнева Валентина Владимировна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Какова природа границы между антропонимами и топонимами?

Лаенко Людмила Владимировна (д.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Данные, поступающие по каналам перцепции, и лексические новации: закономерное и случайное.

Полянчук Ольга Борисовна (д.ф.н., доц., Воронежский государственный университет)). Насколько новы лексические новации?

Топорова Валентина Михайловна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Новые языковые знания и новые форматы знаний: вероятные корреляции и возможность закрепления в языковой культуре.

Цурикова Любовь Васильевна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Компьютерно-опосредованная коммуникация как среда для новых форматов общения, организация которых складывается по мере их возникновения.

13.00 – 14.00 - ПЕРЕРЫВ

14.00 – 17.00 СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Секция 7. СРЕДСТВА И СПОСОБЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЛЮДИЧЕСКИХ СТРАТЕГИЙ.

Главный корпус ВГУ, Университетская пл., 1, Белый зал

Модераторы: Дони́на Ольга Валерьевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), Шмелева Екатерина Сергеевна (к.ф.н., доц., Институт языкознания РАН).

Абдулганеева Ирина Игоревна (к.ф.н., доц., Казанский федеральный университет). Специфика актуализации категории интенсивности в русском и немецком рекламном дискурсе: сопоставительный аспект. (дист.)

Бусыгина Марьяна Владимировна (к.ф.н., доц., Московский городской педагогический университет), Глотова Валерия Александровна (преп., Московский городской педагогический университет). Шутливая тональность как разновидность прескриптивов в сетевом дискурсе. (дист.)

Ван Хань (асп., Волгоградский государственный социально-педагогический университет). Неформальная номинация картина мира социума в современном русском дискурсе. (дист.)

Готовцева Елена Сергеевна (преп., Воронеж, ВУНЦ ВС «Военно-воздушная академия им. проф. Н.Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина»). Основные способы выражения иронии в художественном тексте.

Лукина Анна Евгеньевна (к.ф.н., доцент, С-Петербург, РГГУ им. А.И. Герцена). Диафазическая вариативность глагольных форм во французских скриптах XII-XIV вв.: скриб/переписчик или скриб/соавтор?

Мельничук Инна Михайловна (к.ф.н., Молдова, Приднестровский государственный университет). Французские этнокультурные языковые стереотипы в контексте комикса. (дист.)

Попов Антон (асп., Воронежский государственный университет). Юмор как средство оптимизации бизнес-коммуникации.

Разумных Елена Валерьяновна (к.ф.н., доцент, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова). К вопросу о функционировании англицизмов в немецкоязычном деловом дискурсе. (дист.)

Становая Лидия Анатольевна (д.ф.н., профессор, С-Петербург, РГГУ им. А.И. Герцена). Причины появления артикля во французском языке.

Volkina Galina (*Universidad de Guanajuato, México Profesor Asociado C*) / Acrónimos estilísticos en la literatura (en la obra de José Agustín) / Стилистически окрашенные антонимы в литературе (на примере произведений Хосе Агустина).

Шмелёва Екатерина Сергеевна (к.ф.н., Институт языкознания РАН). Особенности дистрибуции стилистических приемов в англоязычной прессе (на материале таблоидов 1990-1999 гг.)

Дискуссия

СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

2-й корпус ВГУ, пл. Ленина, 10

Секция 8. МЕДИАТЕКСТЫ-МЕДИАФОРМАТЫ-МЕДИАСТРАТЕГИИ-МЕДИАРЕСУРСЫ (Ауд. 12)

Модераторы: Дьякова Елена Юрьевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), Трофимов Роман Владиславович (асп. МГЛУ).

Борботько Людмила Александровна (к.ф.н., доц., Московский городской педагогический университет). Театральный паратекст как фрагмент медиакультуры (дист.)

Брицына Настасья Михайловна (преп., МГИМО (Университет) МИД РФ). Англоязычный дискурс ООН как конструирование образов современного миропорядка: лингвокогнитивные и лингвокультурологические аспекты. (дист.)

Генералова Лариса Михайловна (к.ф.н., доц., Волгоградский государственный университет), **Скрынникова Инна Валериевна** (к.ф.н., доц., Волгоградский государственный университет). Образные нарративы в политической блогосфере (лингвокогнитивный аспект).

Дьякова Елена Юрьевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Дискурсивные стратегии продвижения бренда организации в сфере образования, науки и культуры.

Кремзикова Светлана Ефимовна (д.ф.н., Донецкий государственный университет). Словообразовательные модели в лингвокультурной парадигме «Вызовы глобализированного мира» (на материале массово-информационного дискурса разноструктурных языков).

Макарова Светлана Олеговна (преп., Тульский государственный университет). К вопросу о полисемии имен собственных во французских медийных текстах. (дист.)

Полякова Наталия Владимировна (к.ф.н. доц., Москва, Государственный университет просвещения), **Шабанова Вероника Петровна** (к.ф.н. доц., Москва, Государственный университет просвещения). Функционально-семантическая характеристика перифраза в современных французских и немецких печатных СМИ.

Разворотнева Ирина Николаевна (асп., Воронежский государственный университет). Географические названия в медиатекстах разной тематики (на материале испанского языка).

Романова Галина Викторовна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный технический университет). Формирование идеологем при использовании устойчивых выражений в средствах массовой информации периода СВО. (дист.)

Степаненко Евгения Александровна (к.ф.н., доц., Военный университет им. Ал. Невского МО РФ). Друзья и враги: репрезентация отношений «Россия – страны НАТО» в общественно-политическом дискурсе Нидерландов в 2022 - 2023 гг. (дист.)

Сухомлина Татьяна Александровна (к.ф.н., доц., Самарский государственный социально-педагогический университет). Вводные конструкции в англоязычных текстах СМИ. (дист.)

Трофимов Роман Владиславович (асп. МГЛУ). Дискурс-анализ фейковой информации (по методике проф. И. А. Стернина).

Хрущева Оксана Александровна (к.ф.н., доц., Оренбургский государственный университет). Языковая перекодировка в условиях сетевой коммуникации. (дист.)
Дискуссия.

Секция 9. ФРАЗЕОЛОГИЗАЦИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, ФРАЗЕОСФЕРА (Ауд. 85)

Модератор: Полянчук Ольга Борисовна (д.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), *Гапанович Евгения Александровна* (к.ф.н., доцент, Беларусь, Минский государственный лингвистический университет).

Берзина Галина Петровна (к.ф.н., доц., Новосибирский институт войск национальной гвардии РФ). Фразеологизация как языковой механизм формирования интерпретирующих смыслов лексических единиц. (дист.)

Влавацкая Марина Витальевна (д.ф.н., проф., Новосибирский государственный технический университет). Образование новых паремий с феминным маркером в английском языке. (дист.)

Гапанович Евгения Александровна (к.ф.н., доц., Беларусь, Минский государственный лингвистический университет). Семиотический потенциал концептуальной метонимии во французской картине мира. (дист.)

Гельдыева Саяра (асп., Туркмения). Синтаксические свойства инфинитива во французском языке.

Головачев Владимир (асп., Казахстан). Синтаксические свойства прилагательного во французском языке.

Епринцева Юлия Николаевна (преп., Воронежский государственный университет). Особенности процесса фразеологизации на базе компонента «психологические и социальные характеристики человека» (на материале французских фразеологизмов).

Полянчук Ольга Борисовна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Динамика конструирования комплексного знака средствами фразеологии и словообразования.

Табанакова Вера Дмитриевна (д.ф.н., проф., Тюменский государственный университет), **Федюченко Лариса Григорьевна** (к.ф.н., доц., Тюменский государственный университет). Вектор семантического сдвига в лингвистическом термине (на примере заголовков диссертаций по филологическим наукам). (дист.)

Чвирова Александра Александровна (преп., Воронежский государственный университет). Синтаксические способы отражения предметных отношений

Черникова Анна Эдуардовна (ст. преп., Воронеж, Военно-воздушная академия им. профессора Жуковского и Гагарина). Когнитивные особенности процесса фразеологизации.

Чэнь Сыфань (асп., МГЛУ). Национально-культурное содержание китайских фразеологизмов.

Шепилова Татьяна Анатольевна (к.ф.н, доц., Воронежский государственный университет). Отражение национальной картины мира во фразеологических единицах французского языка.

Дискуссия

Секция 10. ТЕРМИНОЛОГИЯ И ТЕРМИНОВЕДЕНИЕ. СЛОВАРИ.

Пл. Ленина, д. 10, ауд. 108

Модераторы: Голицына Татьяна Николаевна (к.ф.н, доц., Воронежский государственный университет), Чуриков Сергей Александрович (к.ф.н, доц., Воронежский государственный университет)

Виноградова Екатерина Вадимовна (преп., Тюменский государственный университет). Асимметрия терминологии судостроения в английском и русском языках через призму переводческой эквивалентности. (дист.)

Волкова Татьяна Александровна (к.ф.н., доц., Нижегородский государственный лингвистический университет). Дискурсивно-коммуникативная модель перевода: параметризация, методология, верификация и апробация. (дист.)

Гик Анна Владимировна (к.ф.н., снс., Институт русского языка имени В.В.Виноградова Российской Академии Наук). «Идем, молод, ломом меди»: культ и культура молодости начала 20 века (на материале Словаря языка русской поэзии XX века). (дист.)

Гирко Виктория Андреевна (преп., Воронежский государственный медицинский университет). Лингвокультурные особенности российского и британского дискурса медицинской профилактики.

Голицына Татьяна Николаевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), Чурикова Елена Игоревна (асп., Воронежский государственный университет). Описание русских авторских неологизмов в отечественных словарях XIX-XXI вв.

Зинченко Наталия Сергеевна (ст. преп., Молдова, Приднестровский государственный университет). Особенности позиционирования объектов сферы fashion английскими поликомпонентными атрибутивными словосочетаниями. (дист.)

Иванов Андрей Владимирович (д.ф.н., проф., НГЛУ им. Добролюбова). Термин "умлаут" как отражение межъязыковых связей в лингвистике.

Калачева Татьяна Алексеевна (асп., Ивановский государственный университет). Место шотландских словарей в современной английской лексикографии. (дист.)

Карпухина Марина Анатольевна (ст. преп., МГТУ им. Баумана). Общеязыковые семантические процессы в лесотехнической терминосистеме (на примере русского и английского языков). (дист.)

Короленко Ольга Игоревна (к.ф.н., ст. преп., Московский городской педагогический университет). Словарь французской академии как мультимедийное издание. (дист.)

Лаптева Яна Афанасьевна (асп., Пермский государственный национальный исследовательский университет). Лингводидактическая терминология как объект лингвистических исследований. (дист.)

Максимчик Оксана Александровна (к.ф.н., Самарский государственный социально-педагогический университет). Систематизация английских языковых единиц предметной области «Образование». (дист.)

Ужегова Елена Николаевна (учитель, Лицей №10 г. Перми). Трансдисциплинарный подход как способ преодоления лингвистических проблем (на примере понятия "концепт"). (дист.)

Чуриков Сергей Александрович (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет), *Коротких Александра Игоревна* (асп., Воронежский государственный университет). К вопросу о системном описании русских обстоятельственных релятивов.

Дискуссия

14 октября 2023 г.

Продолжение работы Научной платформы №1

«Наука о переводе сегодня»

2-й корпус ВГУ, пл. Ленина, 10

Модератор: Алексеева Елена Альбертовна, (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет)

10.00 ОТКРЫТАЯ ЛЕКЦИЯ «Les fondements de la Théorie Interprétative de la Traduction» (Основные положения интерпретативной теории перевода).

Докладчик – Марианна Ледерер, известный теоретик и практик перевода, соавтор французской переводоведческой концепции – интерпретативной теории перевода, экс-директор Высшей школы переводчиков (Париж), переводчик-синхронист.

Синхронный перевод доклада осуществляет Бодрова Татьяна Ивановна (переводчик-синхронист в международных организациях, доктор переводоведения, профессор, экс-директор Высшей школы переводчиков (Париж)). (Ауд. 85).

МАСТЕР_КЛАССЫ:

11.00-12.30 – Технология предпереводческой работы (французский и русский языки).

Ведущий – Бодрова Татьяна Ивановна (*переводчик-синхронист в международных организациях, доктор переводоведения, профессор, экс-директор Высшей школы переводчиков (Париж).*) (Ауд. 85).

13.00-14.30 – Технология предпереводческой работы (английский и русский языки).

Ведущий – Бодрова Татьяна Ивановна (*переводчик-синхронист в международных организациях, доктор переводоведения, профессор, экс-директор Высшей школы переводчиков (Париж).*) (Ауд. 85).

14.30 – 16.00 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Модератор: Алексеева Елена Альбертовна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет)

Грачева Жанна Владимировна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). «Есть книги, для которых просто перевода недостаточно»: классическая литература и проблемы ее современного издания.

Подтележникова Елена Николаевна (к.ф.н., доц., Воронежский государственный университет). Оказионализмы в современной русскоязычной прозе постмодернизма.

Шилихина Ксения Михайловна (д.ф.н., проф., Воронежский государственный университет). Официальный и неофициальный non-*bona fide* дискурс: сопоставительный анализ стилей юмора (на материале дискурса о (не)здоровом образе жизни).

16.00 ЗАКРЫТИЕ ФОРУМА

14 октября 2023 г.

**Научная платформа № 4:
«Молодежная наука сегодня»**

12.00 – Пленарное заседание

12 – 14.30 – секционные заседания.

15 – 17.00 – секционные заседания.

Программа Научной платформы №4 «Молодежная наука сегодня» будет размещена на сайте конференции в разделе Молодежная конференция